



י"ח אב, תש"ע  
29 יולי, 2010

לכבוד  
מושיק ליפץ  
ראש המועצה המקומית  
סביון

מושיק שלום רב,


בפתח דבריי הרשה לי להודות לך אישית על השתתפותך במשלחת ראשי הרשויות המקומיות לסין.

ייצגת את יישובך כמו גם את השלטון המקומי בישראל בכבוד רב, בנועם הליכות ובמקצועיות רבה.

אשמח תמיד למעורבותך והשתתפותך בפרויקטים ופעילויות מרכז השלטון המקומי.

אני מתכבדת להעביר אליך את דו"ח סיכום המשלחת הממצה את מגוון העשייה במהלך הביקור, כמו גם הישגים והמלצות. נא תשומת לבך לסעיף ההמלצות בו הועלתה ההצעה להקמת תת הוועדה לענייני מזרח אסיה וסין בראשותך.

אשמח תמיד למעורבותך והשתתפותך בפרויקטים ופעילויות מרכז השלטון המקומי.

בברכה,  
  
שרה עקביא  
מנהלת פרויקטים

העתק:

שלמה בוחבוט – יו"ר מרכז השלטון המקומי וראש עיריית מעלות תרשיחא  
שלמה דולברג – מנכ"ל מרכז השלטון המקומי  
שרון עזריאל – מ"מ מנכ"ל מרכז השלטון המקומי

## דו"ח סיכום משלחת ראשי רשויות לסין 7-16 ביולי 2010

### כללי:

משלחת ראשי הרשויות המקומיות יצאה לסיור הלימודי בסין במטרה לקדם את שיתוף הפעולה הבינלאומי בין ישראל לסין בתחומי השלטון המקומי.

מערכת הקשרים בין ישראל לסין היא מהיציבות, החזקות והשורשיות ביותר בתחומים המוניציפאליים וההוכחה היא 32 ערים תאומות והבקשות הרבות לתאומיות נוספות.

נוכח החשיבות שמייחס הממשל הסיני לקשרים הנ"ל ובמטרה לקדם את היחסים ולהרחיב את מעגל הקשרים בשלטון המקומי ארחו הסינים את חברי המשלחת במימון מלא של האכסון, טיסות הפנים ותכנית מלאה ברמת האירוח הגבוהה ביותר.

הארגון המארח CPAFFC מקיים קשרי ידידות ושיתוף פעולה עם מרכז השלטון המקומי בישראל מזה 18 שנה באינטנסיביות מתמדת והוקרה הדדית ליכולות המקצועיות.

בכל תכנית הביקור בכל המפגשים והאירועים השונים התלוו למשלחת מנהלי חטיבת אסיה-אפריקה בארגון ומתורגמנים לעברית-סינית.

### משתתפים:

1. רון נחמן – ראש עיריית אריאל וראש המשלחת
2. חיים אביטן – ראש עיריית חדרה
3. סמיר דרוויש – ראש המועצה המקומית זמר
4. אבי נעים – ראש המועצה המקומית בית אריה-עופרים
5. מושיק ליפץ – ראש המועצה המקומית סביון
6. שרה עקביא – מנהלת פרויקטים מרכז השלטון המקומי

למרות היותה משלחת מאד מצומצמת, ניתן ביטוי למגזר הערבי-ישראלי לערים קטנות ובינוניות, אזורים גיאוגרפים שונים ובעלי תפקידים בהנהלת ועדות מרכז השלטון המקומי.

## שותפים לארגון המשלחת:

- הארגון לידידות בין העמים (שלוחת משרד החוץ הסיני) - CPAFFC  
Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries
- משרד החוץ בישראל
- שגרירות ישראל בבייג'ינג
- הקונסוליה הכללית של ישראל בשנגחאי
- שלוחת ארגון CPAFFC בשנגחאי
- עיריית סוג'ו מחוז ג'יאנגשו
- שגרירות סין בישראל
- ארגון ראשי הערים הסיני
- מרכז השלטון המקומי בישראל

## תכנית הביקור:

ביסוד התכנית קידום הנושאים הבאים עבור הרשויות המקומיות:

- התיירות המוניציפאלית, המדע וההייטק
- ערים תאומות חדשות
- שיתופי פעולה כלכליים מוניציפאליים
- פיתוח בר קיימא בדגש על איכות הסביבה
- פיתוח אורבני וניהול עירוני
- יחסי ישראל-סין
- הכרת מבנה השלטון המקומי בסין
- שיתוף פעולה לדיאלוג ושלום ודיפלומטיה עירונית
- רענון תחומי שיתוף הפעולה המגוונים הקיימים

**בכל הפגישות הדגישו המארחים והאורחים את המחויבות ההדדית להצלחת הקשרים יחד עם הרצון להעמיקם**

## המפגשים

**עיריית בייג'ינג – סגן ראש עיריית בייג'ינג Mr Ding Xiangyang**  
 הפגישה הרשמית הראשונה מתוך מכלול הפגישות – ראש המשלחת, ראש עיריית אריאל הציג את חברי המשלחת ותחומי העניין המרכזיים. המארח הממונה על תחומי התיירות בבייג'ינג שם דגש על נושאי התיירות המוניציפאלית והזמין לפגישה גם את משרד התיירות הסיני ומנהלי וסוכני נסיעות מקומיים. בבייג'ינג 17 מיליון תושבים ופוטנציאל תיירותי גבוה. סוכם על קיום תכניות תיירות משותפות בין הערים.

**מרכז ההייטק והטכנולוגיה ZHONGGUANCUN** החולש על פארק תעשיות עתירות ידע ומפעלי הייטק מתקדמים. במפגש עם מנהלי המרכז הוצגו תכניות חדשניות למערכי טכנולוגיות מתקדמות במגוון תחומים מוניציפאליים וסוכם על חילופי ידע בנושאים השונים.

**ארגון ראשי הערים הסיני** – מאגד את כל ראשי הרשויות המקומיות בסין והיו"ר הוא ראש עיריית בייג'ינג. מנכ"ל הארגון הביע רצונו לקיים שיתופי פעולה בתחומים מוניציפאליים לפיתוח עירוני-כלכלי, תרבות, ספורט, נוער, נשים ופוליטיקה עירונית. ראש עיריית בייג'ינג הזמין לוועידת השלטון המקומי בישראל. כל חברי המשלחת הביעו רצונם להכיר טוב יותר את פעילות הארגון והאפשרויות המעשיות לשיתופי פעולה כגון קיום פורום ראשי רשויות מקומיות לחילופי ידע מקצועי וניסיון ניהולי.

**הארגון לידידות בין העמים – (שלוחת משרד החוץ הסיני) CPAFFC**  
 הגוף המקביל למרכז השלטון המקומי בישראל והמארח הרשמי של המשלחת נשיא הארגון הוא Chen Haosu בנו של ראש עיריית שנגחאי הראשון ואישיות מוערכת מאד בדרגי השלטון. ארוחת הערב הרשמית באירוח סגן נשיא הארגון Feng Zouku. המארח הדגיש את מחויבות הארגון לקשרים עם מרכז השלטון המקומי בישראל ובאמצעותו גיבוש ומימוש תכניות חילופין ושיתופי פעולה מוניציפאליים בין הרשויות המקומיות. ראש המשלחת וכל חברי המשלחת הביעו רצונם לממש את סעיפי שיתוף הפעולה בדגש על ערים תאומות, נוער, חינוך, מדע וטכנולוגיה. שיאו של הביקור היה טקס חתימת ההסכם לשיתוף פעולה בין CPAFFC למרכז השלטון המקומי בישראל שנחתם מהצד הסיני.

במסגרת ביקור הגומלין בישראל יתקיים טקס בו יו"ר מרכז השלטון המקומי יחתום על ההסכם שאושר על ידו טרם יציאת המשלחת.

## ההסכם דן בתחומים הבאים :

- **ערים תאומות**  
שני הצדדים יעשו מאמצים להגדיל את היקף הערים התאומות ויפנו לערים התאומות לקדם ולהעמיק את הקשרים והפעילויות.
  - **נוער ספורט ותרבות**  
שני הצדדים יעודדו באופן מעשי ויסייעו לחילופי משלחות נוער, ספורט, תרבות ובתי ספר ויעודדו השתתפות באירועי ספורט, תרבות ומוסיקה
  - **מסחר מדע וטכנולוגיה**  
שני הצדדים יקדמו חילופין ושיתופי פעולה בין הרשויות המקומיות במדינותיהן בתחומי מסחר, מדע, טכנולוגיה והשתלמויות של בעלי תפקידים מוניציפאליים בתחומים אלו.
  - **חילופים מקצועיים**  
שני הצדדים יארגנו משלחות של בעלי תפקידים שונים כגון מנהלים, גזברים, מהנדסים, מהנדסי מים, רווחה, חינוך, לימוד הדדי על בסיס הדדיות.
  - **שיתוף פעולה כלכלי**  
שני הצדדים ילמדו על ההזדמנויות הכלכליות של השלטון המקומי באמצעות סמינרים, תערוכות וימי עיון.
  - **מידע**  
שני הצדדים יעודדו את עמיתיהם ברחבי העולם לקיים קשר משותף ולבצע פעילויות משותפות כגון: אירועים ופרויקטים בינלאומיים וישתפו פעולה בקידום אותם אירועים.
  - **תיירות**  
שני הצדדים יעודדו את שיתופי הפעולה התיירותיים ויעדכנו לגבי תכניות ואפשרויות תיירותיות ברשויות המקומיות.
  - **שיתוף פעולה מתמשך**  
על מנת לתחזק את הקשרים הפעילים, מוצע לקיים מפגשים שנתיים כשמקום המפגש ייקבע בהחלטה משותפת בין הצדדים.
- כמו כן: אושרר הסכם שיתוף פעולה בנושא התיירות שנחתם בישראל בשנת 2005 לקידום תכניות תיירותיות אזוריות.
- סוכם שמחלקת אסיה בארגון תסייע לקדם את קשרינו עם מדינות מזרח אסיה כגון קמבודיה, ויטנאם, סינגפור ותאילנד.

## נציגויות משרד החוץ הישראלי

**מפגש עם שגריר ישראל בבייג'ינג – עמוס נדאי** - התקיים מפגש מרגש עם השגריר וצוות השגרירות.

התארח המשלחת לארוחת צהריים ושיחות מעמיקות על יחסי ישראל-סין ותפקידי משרד החוץ, מרכז השלטון והרשויות המקומיות בקידום הקשרים הבילטרליים.

**מפגש עם הקונסול הכללי של ישראל בשנגחאי – ג'קי אלדן** ועם צוות הקונסוליה לארוחת ערב במעונו, אירוח חם ולבבי ושיחות על תחומי הפעילות המגוונים והמרתקים ושיתופי הפעולה עם מרכז השלטון והרשויות המקומיות. הוצעו מספר הצעות לערים תאומות חדשות שיטופלו ע"י מחלקת קשרי חוץ מול הערים בישראל.

### ביקור בתערוכת האקספו העולמית

תערוכת האקספו הנחשבת לאולימפיאדה הכלכלית והתרבותית העולמית בה מציגים 226 מדינות עוסקת בנושאי איכות החיים בחברה העירונית. מארחינו בשנגחאי תכננו סיור VIP לביתני ישראל וסין וביקור בביתני ערי העולם ואפריקה. הביתן הישראלי המנוהל ע"י משרד החוץ הישראלי הוא מבנה אריכטקטוני מרשים ומציג את מכלול היכולות וההישגים של ישראל במסר של חדשנות. הוכנה למשלחת קבלת פנים וסקירה מקיפה על הרקע ומשמעות התצוגה ע"י יפה בן ארי ס/הנציב הכללי הישראלי לאקספו. הביתן הסיני הגדול והמרשים מכולם מפגין עתידנות, חדשנות תוך חיבור להיסטוריה הסינית.

**מפגש עם ראש עיריית שנגחאי לשעבר – ZHOU MUYAO** המכהן כיום כיו"ר הארגון לידידות בין העמים בשנגחאי בבית ההארוחה הרשמי של עיריית שנגחאי. העיר שנגחאי שהיא בירתה הכלכלית-עסקית של סין, בת 20 מיליון תושבים. ראש העיר ערך סקירה היסטורית כמו גם עתידית של היקף תחומי הפעילות, ההישגים, האתגרים ונסקרו נושאי שיתוף הפעולה בדגש על תיירות וניהול עירוני מתקדם.

כל חברי המשלחת הישראלית הציגו את יישוביהם, רשמיהם מהביקור בעיר ובאקספו והנושאים המבוקשים לשיתוף פעולה.

ראש המשלחת ראש עיריית אריאל הדגיש את חשיבות "העיר החכמה", ראש עיריית חדרה הדגיש את תחומי התיירות וה"חוץ הסיני" בחדרה, ראש המועצה המקומית זמר הביע את מחויבותו כראש רשות ערבי-ישראלית המייצג כשווה בין שווים את ישובו, השלטון המקומי בישראל ומוסדות המדינה, ראש המועצה המקומית בית אריה-עופרים העלה את נושאי ההתמודדות של נבחר ציבור בישראל ותחומי הביטחון עליהם הוא מופקד כיו"ר ועדת הביטחון במרכז השלטון המקומי וראש המועצה המקומית סביון את הרצון לקשרי ערים תאומות ושיתופי פעולה מוניציפאליים במגוון תחומים. המפגש היה חם, לבבי ומרתק וברמת אירוח גבוהה.

### מפגש עם משרד התיירות, שנגחאי

הנושא המרכזי של הביקור בשנגחאי ובמפגש הנ"ל היה אישור הסכם התיירות. מנכ"ל משרד התיירות הסיני וצוות עובדיו הביעו את רצונם העז להתחיל בפרויקטים של תיירות מסין לישראל ומישראל לסין. הצגנו בפניהם את מסמך ההסכם לשיתוף פעולה בנושאי התיירות שהתקבל באהדה ורצון למימוש.

מרכז השלטון המקומי והארגון CPAFFC יפעלו ביחד לקידום הנושאים המשותפים ובדיקת סוגיית ההגבלות הקיימות עדיין לתיירים מסין. כל אחד מחברי המשלחת הדגיש את מחויבותו לנושא וחשיבות מימושו.

**בית הכנסת ההיסטורי "אהל שם" – שנגחאי** - התקיים ביקור מרגש בבית הכנסת של יהודי שנגחאי ברובע היהודי העתיק שניצלו מציפורני הנאצים והגיעו לשנגחאי בזכות פעלו של חסיד אומות עולם, שגריר סין באוסטריה ד"ר HO. בית הכנסת עבר שיחזור היסטורי אינטנסיבי משמש כיום כמוזיאון יהודי עם מיצגים מרתקים על ההיסטוריה היהודית והקשר העמוק בין הסינים ליהודים.

**מפגש עם משרד ההגנה האזרחי, שנגחאי** - מ.ש.מ נמצא בקשרי שיתוף פעולה עם משרד ההגנה האזרחי החבר בארגון LACDE - הארגון הבינלאומי להתמודדות השלטון המקומי בחירום ואסונות וראש עיריית שנגחאי כיהן כיו"ר הארגון אשר ארח את הכנס הבינלי ב-2002. מנכ"ל הארגון הציג סקירה מקיפה על מבנה המשרד להגנה אזרחית האחראי על כל ההגנה היבשתית, אווירית, מיגון, מנהרות ורכבות תת-קרקעיות, תרגילי חירום ומערך מתנדבים. למשרד מרכז ידע והדרכה, מרכז שליטה ומוזיאון (4 קומות) להגנה אזרחית וההיסטוריה של התחום.

יו"ר ועדת הבטחון ברכז השלטון המקומי – ראש המועצה המקומית בית אריה- עופרים הציג מצגת מרשימה על פעילות ההגנה האזרחית בישראל והועלתה ההצעה לקיים קורסים מרוכזים בהדרכת מומחים ישראלים לתיאום כוחות ההצלה במצבי חירום מרובי נפגעים ליצירת שפה משותפת בין מקבלי החלטות ובין הגופים והמומחים לחירום ואסון. ראש עיריית שנגחאי הוזמן באמצעותם לועידת השלטון המקומי.

**מפגש עם ס/ראש עיריית סוג'ו - Zuou Wei** - המפגש התקיים עם ס/ראש עיריית סוג'ו ופרנסי העיר במרכז הקונגרסים החדשני באזור שהוקם בשיתוף פעולה סינגפור-סין הכולל אגם מלאכותי, פארקים, מבני מגורים, מבני ציבור ומרכזי הייטק טכנולוגיה ומדע. המפגש כלל חילופי מידע על העיר, תפיסת העולם החדשנית, התכנון האורבני בדגש על חדשנות והתחומים לשיתופי פעולה וערים תאומות. ראש מועצת סביון הציע תכנית לשיתוף פעולה והסכם תאומות שייחתם עם ביקורו של ראש עיריית סוג'ו בישראל – טרם נקבע מועד. חברי המשלחת הביעו התרשמותם הכוללת גם מהביקור בעיר העתיקה ומתנופת הפיתוח המרשימה.

## תרבות

התכנית כללה גם חשיפה לתרבות הסינית, והמשלחת הוזמנה למופעים אמנותיים מרשימים, מופע אופרה סינית בביגינג ומופע אקרובטיקה סינית בשנגחאי.

## הישגים

- הרחבת מעגל הקשרים החדשים – ערים תאומות חדשות :  
סביון-סוג'ו  
כרמיאל-סו-צ'יאן  
צ'יאנג שו
- חידוש קשרי תאומות רדומים  
חדרה-RIZAHO  
נוצר קשר עם העיר הסינית ויוחל בחידוש הפעילות ההדדית
- הביקור איפשר קידום וקיצור מהלכים שאורכים תקופות ארוכות  
כגון : כינון ערים תאומות, שיתופי פעולה כלכליים, מדעיים  
ואחרים.
- הוזמנו ראשי הערים החשובות בייגינג ושנגחאי להשתתף בוועידת  
השלטון המקומי בישראל
- נחתם מסמך החלטות לשיתופי פעולה מוניציפאליים בין מרכז  
השלטון המקומי ל-CPAFFC
- אושרר הסכם שיתוף הפעולה בנושא התיירות בין מרכז השלטון  
המקומי ו-CPAFFC
- שילוב המגזר הערבי בפעילויות הבינלאומיות וקשרי החוץ כמודל  
לרב תרבותיות בישראל
- הכרות עם מערך ההגנה האזרחית בישראל וקידום שיתופי פעולה  
בנושאי ביטחון וחירום
- קידום חילופי משלחות ראשי ערים בין מרכז השלטון המקומי  
וארגון הערים הסיני
- הביקור היווה נקודת מפנה לשינוי לטובה באווירה הכללית  
העוינת כלפי ישראל לאחר המשט והבנה טובה יותר של מדינת  
ישראל באמצעות הקשרים המוניציפאליים

## המלצות

- **תת ועדה למזרח אסיה וסין** – מוצע להקים במרכז השלטון המקומי תת ועדה לתחום מזרח אסיה וסין, תת הועדה תפעל לחזק ולקדם את הקשרים עם מדינות מזרח אסיה שטרם קשרו קשרים בישראל כמו קמבודיה, סינגפור, ויטנאם, אינדונזיה ותאילנד ותפעל לחיזוק וקידום הקשרים הקיימים עם סין.
- **בטחון + הגנה אזרחית** - יו"ר ועדת בטחון במרכז השלטון המקומי יפעל לגיוס מומחים ישראלים בנושאי הצלה וחירום שישמשו כגוף מיעץ ומלמד למקבליהם בסין
- **דיאלוג לשלום** – מוצע שהארגון הסיני לידידות בין העמים חטיבת אסיה-אפריקה, יקיים מפגש שלטון מקומי ישראלי-טורקי-סיני לקידום הדיאלוג והאמון בין המדינות
- **תיירות** – יקודם הנושא יחד עם משרדי התיירות בישראל ובסין להעלאת הנושא על סדר היום של הוועדה לתיירות עם מנכ"ל משרד התיירות
- **חילופי משלחות** – מוצע לקיים חילופי משלחות של ראשי רשויות ונציגי שלטון מקומי על בסיס קבוע והדדיות תוך בחירת נושא מרכזי בכל משלחת.